

Porównanie tłumaczeń Łukasza 14:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I inny powiedział żonę poślubiłem i dla tego nie mogę przyjść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Inny powiedział: Pojąłem żonę i dlatego nie mogę przyjść.* **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I (inny) powiedział: Żonę poślubiłem i dla tego nie mogę przyjść.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I inny powiedział żonę poślubiłem i dla- tego nie mogę przyjść
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kolejny powiedział: Dopiero co się ożeniłem, dlatego nie przyjdę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeszcze inny powiedział: Pojąłem żonę i dlatego nie mogę przyjść.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A drugi rzekł: Żonęm pojął, a dlatego przyjść nie mogę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A drugi rzekł: Żonęm pojął, a przeto nie mogę przyjść.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeszcze inny rzekł: Poślubiłem żonę i dlatego nie mogę przyjść.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A inny rzekł: Żonęm pojąłem i dlatego nie mogę przyjść.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Inny oświadczył: Ożeniłem się i dlatego nie mogę przyjść.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeszcze inny powiedział: «Ożeniłem się i dlatego nie mogę przyjść».
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A inny powiedział: Ożeniłem się i przez to nie mogę przyjść.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Inny wyjaśnił: Ożeniłem się i nie mogę przyjść.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A jeszcze inny powiedział: Wziąłem sobie żonę i dlatego nie mogę przyjść.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	Ще один сказав: Я одружився і через те не

¹⁾ Ten był odważniejszy w odmowie, może dlatego, że <x>50 24:5</x> usprawiedliwia brak zaangażowania ze strony nowożeńców.

²⁾ <x>50 24:5</x>; <x>530 7:33</x>

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	можу прийти.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I jakiś odmienny rzekł: Żonę poślubiłem, i przez to właśnie nie mogę przyjść.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A inny powiedział: Poślubiłem żonę i dlatego nie mogę przyjść.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszcze inny powiedział: "Właśnie się ożeniłem, więc nie mogę przybyć".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeszcze inny rzekł: 'Dopiero co poślubiłem żonę i dlatego nie mogę przyjść'.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeszcze inny tak się usprawiedliwił: „Właśnie się ożeniłem. Chyba rozumiesz, że nie mogę przyjść”.